

小聪聪童话王国

英法童话(中)

主编 徐江运

吉林人民出版社

英法童话(上、中、下)

主 编:徐江运 责任编辑:张雅莲 范中华

封面设计:叶 子

吉林人民出版社出版 发行

(中国·长春市人民大街 7548 号 邮政编码:130022)

印 刷:北京市朝教印刷厂

开 本:850mm×1168mm 1/32

总印张:12

标准书号:ISBN 7-206-02199-9/G·498

版 次:2005 年 7 月第 2 版 印 次:2006 年 10 月第 2 次印刷

印 数:1 000 册 总定价:48.00 元(共 3 册)

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。



目 录

英国童话

金鼻烟盒.....	(3)
驴子、桌子和棍子.....	(13)
魔法师和他的徒弟	(21)
狐狸鲁塞尔先生	(25)
海 姑 娘	(29)

法国童话

小 王 子	(37)
塞根先生的山羊	(44)
列那狐偷鱼	(49)
真假狐皮	(58)
小拇指	(61)
穿长靴的猫	(68)
林中睡美人	(72)
小 红 帽	(79)



灰姑娘	(81)
仙女	(87)
蓝胡子	(90)
卷毛角吕盖	(95)
蒂丽玲河.....	(101)
“公主怨”鸟.....	(103)
小熊星	(106)
月光宝剑.....	(109)
年老的女王和年轻的农妇	(112)

英国童话



金鼻烟盒

从前在一个阴暗的森林中住着一个穷樵夫和他的妻子，他们有一个儿子，名叫杰克。杰克还从来没有见过世界上任何别的人，因为他从来没有走出过森林。但是他知道，除了父亲、母亲和他本人之外，世界上还有别的人，因为他在书上读到过。有一天，他父亲出外砍柴去了，他对母亲说：

“妈妈，如果我总待在这森林里，那我什么都学不到。我要到外面去，看看别的国家和人民。您愿意让我去找出路吗？”

“啊，愿意，”杰克的母亲说，“我是个老太婆了，但是还有你父亲在身边；只要我们俩都在，你不在身边，我们也不会感到寂寞。我给你点吃的东西，你马上就走呀。你愿意带一块小饼让我祝福你呢，还是带一块大饼让我诅咒你呢？”

“啊，给我大饼吧！”杰克大声说，“我要出远门，路上也许会饿的。”

于是，老太婆同儿子告别，用布包了一块大饼给他。儿子一走，她就爬到房顶上咒骂起来，她骂儿子丢下老母，是个坏孩子，盼他倒霉，吃尽苦头，直到看不见杰克时才住嘴。

过了一会儿，杰克碰见他父亲正在给刚砍倒的一棵树劈树枝。

“你到什么地方去呀，孩子？”樵夫问。

杰克把他跟母亲讲过的话对父亲说了一遍，向他父亲辞行，请父亲为他祝福。樵夫在背心口袋里摸索，一会儿掏出一个小小的金鼻烟盒，用拇指和食指捏着递给杰克。

“给你，”樵夫说，“拿着这个吧。不管到哪里都带在身边。死到临头，才能打开盖子。”

杰克接了盒子，放在口袋里，谢过父亲，同他告别。父亲祝他一路平安。他顺着小路迈开大步就走，不久，就听不见樵夫用斧头砍树的响声了。

杰克继续不停地走，攀高山，下峡谷，穿过树林和沼泽，越过大河和小溪。夜幕降临了，他又饿又累，他走了很多路，母亲给他的



饼也吃光了。他环顾四周，想找个地方过夜，看见远处从一扇窗子里射出的亮光，便拖着疲惫的身子，朝灯光走去。他发现灯光是从某绅士漂亮的房子里射出来的。他敲了敲后门，一个女佣人开了门。他向女佣人要一点吃的东西和夜里睡觉时用的稻草。女佣人让他坐在厨房的桌子旁边，给他端来很多吃的和喝的东西。

他吃饭时，一位姑娘进来朝他看看。这是绅士的女儿。杰克从未见过年轻小姐，他想，他有生以来还从未见过这样美丽的人儿呢。那姑娘跑上楼去，告诉她父亲，厨房里来了人。

“爸爸，”玛丽娅（这是那姑娘的名字）大声说，“楼下厨房里来了一位聪明漂亮的小伙子。他说他名叫杰克，是出来谋生的。”

“噢，真的吗，孩子？”绅士回答说，“我们请他上楼来，看看他是个什么样的人。”

于是玛丽娅下楼到厨房里去，叫杰克上楼同她父亲谈谈。

“如果你想待在这里，小伙子，”绅士说，“你得干活。”

“哦，行，先生，”杰克说，“我非常愿意。”

“你会干什么呢？”绅士问。

“什么都行，”杰克说，他的意思是说家里的零碎活儿都可以干。

但绅士不是这样理解的。

“什么都行！”他反复地说，“什么都行！好吧，如果你什么都会干，那我就告诉你必须做什么事吧。明天早上你必须做的第一件事，就是在我的园林里，替我造一个大湖，湖上要有一条大帆船，是一艘战船。早上八点整，战船必须用大炮鸣放庄严的礼炮。炮声要大，要吓人，响得能把我女儿玛丽娅睡的床震断一条腿。你能做到吗？”

“我不知道，”杰克说。但看见绅士那副严厉凶狠的样子，他添了一句，“我尽力而为，先生，一定尽力而为。”

“你这样比较好，”绅士说，“否则就把你处死！没什么说的了，再见！去睡觉吧。”

杰克向玛丽娅和她的父亲道过晚安，用人把他带到睡觉的房间里去。可怜的杰克还没有想出摆脱困境的办法就睡着了。经过一天长途跋涉，他疲惫不堪，睡得很熟，一直睡到天亮。

杰克睡得很香，快到八点钟才醒。他忽然想起自己得在绅士的园林里造一个湖，湖上要有一只战船，战船还得鸣放庄严的礼



炮,炮声还要响得把年轻小姐的床腿震断。可怜的杰克!他知道不可能完成这个任务,便开始想着那绅士怎样把他处死。他希望别死得太痛苦,也不要拖得太久。他突然想起了父亲的金鼻烟盒。连忙把它从口袋里掏出来,打开盒盖。盒子里跳出三个小红人,站在桌子上,向他鞠躬。

“我们来了,”其中一个说,“听候您的吩咐。您要我们干什么呢?”

杰克便把他得完成的任务告诉了小红人。

“别担心,”那个小红人说,“立即照办。”

说罢,三个小红人都不见了。杰克很快走到窗前,向园林望去。一片草地已经被水淹没,水越来越深,不久就出现了一大片水,很快就形成了一个湖。湖中央浮着一只战船。船帆卷起,杰克看得见大炮的炮口。八点差一分。战船突然发出震耳欲聋的炮声,最大的炮火光一闪,湖面上升起一股烟。绅士马厩上的钟敲响八点时,大炮发出最后一声巨响。

玛丽娅刚睡醒,忽然被炮声从床上震下来。炮声很响,把她的床震断了一条腿。

她跑到父亲那里去。她父亲已经起床,正高兴地看着他的土地上出现的大湖和浮在湖中央的战船。

“啊,”绅士说,“你那个年轻人不像看上去那么傻。”

“他既聪明又漂亮。”玛丽娅向意父亲的看法。

这时,杰克进来了,玛丽娅和她父亲都祝贺他,夸他聪明。

“嗯,”绅士说,“既然你这么能干,我还想请你为我做一件事,如果你成功了,我就把女儿许配给你。你看怎么样?”

杰克看看那位年轻小姐,她微微一笑;年轻小姐看看杰克,杰克也微微一笑,他们俩都同意,认为这是美满的婚姻。

“你可别太自信,”绅士说,“这次的任务比上次的难多了。我一直想有一座大城堡,我想让你为我造的就是这个。你看见那边山坡上的一片树林吗?好,明天早上八点钟,要把整片树林全砍光,在原地给我造一座建在十二根金柱上的漂亮城堡。庭院里要站满士兵。一到八点钟,军官骑着白马来到士兵前面,命令他们举枪敬礼。如果我说的这一切都能办到,你就和我的女儿结婚。如果你办不到,你就性命难保。”

杰克对绅士说,他将尽力而为。不过他自己也担心,这任务恐



怕鼻烟盒里那些小人儿也无能为力。

第二天早上，快到八点钟时，杰克才醒，想起他必须做的事，就从衣袋里掏出鼻烟盒（为了保险起见，他一直把鼻烟盒放在衣袋里），打开盖子。三个小人儿跟上次一样跳了出来，问他有何吩咐。杰克把要求确切地告诉了他们，话音刚落，三个小人儿都不见了。杰克穿好衣服，来到楼下。玛丽娅和她的父亲已经在窗口朝树林张望，并已听到斧头砍树的声音，然而一个樵夫也看不见。可是，杰克曾经看见他父亲砍倒过林中许多高大的树，所以他知道工作正在顺利进行。不久，山坡上就一棵树也没有了。一会儿功夫，建在十二根纯金柱子上的奇妙的城堡便盖起来了。

这样的城堡从未有过！墙壁和塔楼用漂亮的白石砌成，窗子美观匀称，为数众多，雉堞和城楼宏伟壮观。

八点钟前，他们三人走过园林，到近处去观看城堡；他们一到就看见院子里满是身穿整齐漂亮军服的士兵在操练，齐步前进，排成四路纵队。高大的城楼上的钟一响，一位军官骑着白色骏马出来，走到士兵们前面，命令他们举枪致敬。士兵们的动作准确无误，干净利落，和国王的禁卫军一模一样。

绅士很高兴。多么宏伟的城堡，多么优秀的士兵！他为杰克感到非常自豪，很希望有他这么一位女婿。至于玛丽娅，也更是高兴得容光焕发。后来，绅士派使者去四乡送信，邀请贵族和乡绅一起来打猎，让他们参观城堡、湖泊及湖中的战船。

吃午饭的时候，绅士住宅周围聚集了很多人，有些人在问，那座漂亮的城堡归谁所有，但是绅士对此闭口不谈，因为他想先带他们去打猎，然后再领他们参观城堡。大家准备就绪，从养狗场放出猎狗，开始打猎。每个人都去了——杰克和玛丽娅，还有绅士本人以及所有的朋友和邻居，都去打猎了。

然而，出了一件很不幸的事。杰克换衣服去打猎时，忘记带鼻烟盒；帮他穿衣服的男佣人在他的背心口袋里发现了金鼻烟盒，他看看周围没有人，就把盒子装进自己的口袋里到城堡去了。他在城堡里把它拿出来，打开盖子。三个小红人立刻出现了，问男佣人有何旨意。

“噢，”他说，“我要你们把整座城堡连我本人在内，搬到一个遥远的国家去。”他刚刚说完，城堡便腾空而起，很快地飞得无影无踪。因此，打猎的人们傍晚回来时，城堡不见了。



绅士对杰克大发雷霆。

“这是你捣的鬼，”他说，“我根本不相信那儿有过城堡！你休想再看到我的女儿，我要马上把你处死。”

杰克和玛丽娅都向他求情，最后他才缓和下来。他说，如果杰克能在一年之内找到城堡并把它弄回来，他就饶了杰克。

杰克答应了，但他丢失了鼻烟盒，对怎样着手寻找城堡连一点主意也没有，又不知道该到哪儿去找人帮忙。不过，他说他一定尽力而为。然后伤心地同玛丽娅道别，跨上外出打猎时骑的那匹马出发了。

日复一日，杰克在世界各地旅行，寻找丢失的建在十二根金柱子上的城堡，但从未见到它。他一周又一周，一月又一月地骑着马走着，一年的期限差不多要到了，他认为再也找不到那座城堡了。

有一天，他来到一座宏伟的宫殿附近。原来这是耗子王的王宫。他策马走到宫门前，那儿有一只耗子站岗。这只耗子问杰克是什么人，有什么事。杰克跟他说，他想同耗子王谈谈。于是，另一只耗子把他带进去，谒见耗子王，耗子王问他有什么事。

杰克告诉了他，耗子王说，他觉得很遗憾，并愿尽力相助。

“明天早上，”他说，“我将把天下所有的耗子召集起来，问问他们之中有谁见过这座城堡。”

谒见后，他们请杰克吃了晚饭。第二天早上，杰克醒来，朝窗外望去，他看见一大群耗子，成千成万，转动着胡须、尾巴和闪闪发光的小黑眼睛。一阵号声响过，传令官发布公告。公告说：如果哪只耗子在世界上什么地方看见过一座建在十二根金柱子上的城堡，立刻来参见国王。但一只耗子也不动。这群耗子当中没有一只见过那座城堡。

耗子走后，耗子王召见杰克，跟他说，他有两个兄弟——蛙王和鸟王。杰克最好去拜访他们，也许他们能帮忙。

“把你的马留在这儿吧，”耗子王说，“我另外借给你一匹精力充沛的马。把这个饼带给我的兄弟蛙王，告诉他我很好。他见到这块饼，就知道你是从我这儿去的。”

于是杰克跨上那匹精力充沛的马，把饼装进鞍袋里，谢过耗子王，策马朝宫门走去。在宫门口，杰克被哨兵拦住，哨兵问杰克是否愿意带他一道去。杰克想不出一只耗子对自己有什么用，但他说，如果哨兵愿意的话，可以一同去。于是那耗子灵活地顺着马腿



爬上去，马觉得痒，便飞奔而去。杰克把耗子稳稳当地装进口袋，就把他忘了。

他们骑着马不停地跑，一直跑到蛙王的宫殿前。门口有一只青蛙在站岗，拦住杰克查问。杰克说，他要和蛙王谈话，哨兵叫来一个青蛙传令兵领杰克谒见蛙王。

蛙王因杰克带来他兄弟耗子王的好消息，还有那块饼，对他表示感谢。但他对杰克说，他也不知道那座失去的城堡在什么地方。

“不过，”蛙王说，“今夜你先待在这儿，明早我把天下所有的青蛙都召来，其中准有一两个知道那座城堡的所在。”

次日早晨，杰克被巨大的蛙鸣声吵醒。他从未听到过如此响亮的呱呱叫声！他朝窗外望去，只见宫殿被一大群青蛙兵所包围，一个个瞪着圆鼓鼓的大眼睛注视着王宫。一只青蛙兵嘹亮地吹了一阵号，青蛙传令官宣读了公告。所有的青蛙用它们突出的眼睛彼此看看，但没有一只走上前去，说他看见过金柱子上的城堡。

蛙王让青蛙们散去，青蛙们跳跳蹦蹦，奔向天涯海角。青蛙们走后，蛙王对杰克说，最好还是去问问兄弟鸟王。

“换一匹精力充沛的马吧，”蛙王说，“把这块饼交给我兄弟，就说我身体很好，请鸟王帮助你，因为你是我的客人。”

杰克谢过蛙王，接了饼，跨上马背，骑着走了。杰克走到宫门口时，哨兵拦住他，问他是否愿意路上有个伴儿。杰克看不出一只青蛙会有什么用，但他说，如果青蛙愿意的话，可以跟他一起走。青蛙跳上来，杰克把他装在口袋里便置之脑后了。

他们骑着马走着，不久，蛙王的宫殿就远远留在后面了。他们跨过江河，翻过高山，飞速行进，终于来到鸟王的宫殿。宫门口有一只鸟在守卫。杰克告诉他说，要和鸟王谈话，他刚从鸟王的兄弟蛙王那里带来口信。卫兵把鸟传令兵叫来，把杰克带进去谒见鸟王。杰克把饼呈上，告诉鸟王，他兄弟蛙王的身体很好，希望鸟王帮助他寻找金柱子上的城堡。

“我兄弟身体安好，我很高兴，”鸟王说，“我接受这件礼物也很高兴。我愿意尽力帮助你。我的臣民飞鸟遍布世界各地，其中肯定有一个见过那座城堡。明天我把他们统统召来，询问此事。”

第二天早晨，杰克被成百万只鸟的叫声吵醒。天下飞禽都在那儿，拍打着翅膀，在一起唧唧喳喳叫个不停，只有一只鸟未到。喇叭吹响，鸟王来到宫殿的阳台上。



林百石
作





“大鸟在哪里？”鸟王严厉地尖声问道。

谁都没有看见大鸟。鸟王向两只在附近盘旋的小鸟示意。

“把大鸟召来，”鸟王命令道，“告诉他，我们都在等他呢。”

两只小鸟飞了。他们越飞越高，终于看不见了。不久，他们带着一只巨大凶猛的鹰回来了。鹰扑着宽大的翅膀飞下来，落在王宫的尖塔上。这时，所有的鸟都安静下来了，传令官宣读公告。

传令官大声说道：“鉴于禽王之友，丢失或被误置、误移于他处雄伟壮观之城堡一座，该城堡建于十二根纯金柱子之上，系其岳父——某郡绅士所有。特此通令：任何飞禽曾见上述城堡者，即来报告，否则不必开口！”

所有的飞鸟都面面相觑。鸟王尖声高叫：

“你们有谁见过那座城堡吗？”

鹰拍打着翅膀，抬起头，张开大嘴。

“有！”他骄傲地说，“我看见过。”

听了这个消息，大家都很高兴。谁都没有听到过此时在鸟王宫殿四周发出的这种唧唧喳喳的鸟叫声和吹长笛似的鸟鸣声。鸟王把鹰召到身边，鸟叫声渐渐平息下来，别的鸟飞走了，鸟王吩咐大鹰即刻将杰克带到他曾看见过那座城堡的地方去。

你可以肯定，杰克非常高兴，因为他想回到玛丽娅那里去，快有一年没见到她了。杰克再三向鸟王致谢。鸟王同杰克告别，命令鹰尽快飞行。鹰伸开双翅，杰克爬到鹰的两翅中间。他们很快就高高地飞到宫殿上空，不久，宫殿就看不见了。

他们飞过松林、山岳、河流、湖泊；时而消失于云中，时而乘风疾飞，他们终于看见城堡了，它就在那里，由十二根金柱子支持着，屹立在令人赏心悦目的绿色群山中。

他们降落在附近的一棵橡树梢上，杰克开始考虑如何把城堡弄回去，给他的主人——那位绅士。首先要做的是把金鼻烟盒弄回来，因为没有小红人的帮助，他无法把城堡运走。

他突然想起口袋里的耗子。杰克把耗子取出来，让他去找鼻烟盒，如果他能找到的话。耗子窜下橡树，钻进城堡。杰克没等多久，耗子一会儿就用两只前爪牢牢地捧着鼻烟盒回来了。

“我们最好先飞去找找到绅士，告诉他城堡找着了，”杰克说，“这是首先要办的事。”

他们飞开去，陆地再也看不见了，他们在大海上空飞翔，连一



寸土地也看不见。哎呀！他们飞越大海之际，耗子和青蛙为了该谁拿鼻烟盒而争吵起来，他们没有抓牢，失手把盒子掉进几英里下面的海水里。

“快！”杰克对鹰叫道，“向下飞，我们必须不惜任何代价找回鼻烟盒。没有鼻烟盒，我就完了。”

于是鹰闪电般扑下来，在蓝色的海面上空不远处翱翔。

“这儿可用得上我了，”青蛙说。他叫了一声，跳下鹰背，潜入大海。他在水下待了三天三夜，最后嘴里牢牢衔着鼻烟盒钻出水面。杰克把鼻烟盒放在上衣口袋里，他、青蛙和耗子又坐在鹰背上了。

他们飞过沙漠和平原，越过森林和群山，直到鸟王的宫殿。杰克在此处对鹰的帮助表示感谢，问鸟王可否把马还给他，以便归还蛙王。他不能耽搁，因为一年快过去了。杰克翻身上马，飞奔而去，到达蛙王的宫殿。

杰克告诉蛙王，他的兄弟鸟王身体很好，并问蛙王能否换回耗子王的马。他感谢青蛙的帮助。青蛙跳开了，钻进宽叶蒲丛中，跟朋友们讲述自己的冒险经历。于是，杰克最后一次向蛙王告别，奔向耗子王的宫殿，他的一个衣袋里装着耗子哨兵，另一个衣袋里装着鼻烟盒。

他来到耗子王的宫殿后，对耗子哨兵的帮助表示感谢。他问耗子王能否把上次骑来的马换回给他。他告诉耗子王，他的两个兄弟都好。然后，便以最快的速度奔驰而去，因为那已是这一年的最后一天了。他们不停地奔跑，发出雷鸣般的响声，穿过森林和谷地，最后抵达绅士和他女儿所在的地区内。他们不得不以惊人的速度前进，夜间也不停留，因为他们还有许多路要走。幸而那天夜里有一轮明月，幸而那匹马是世界上最强壮、跑得最快的马之一，否则不可能按时赶到。第二天早上，玛丽娅在家里焦急地坐在窗前。她等杰克和大城堡的消息已经等了整整一年，但至今杳无音信。她父亲焦躁不安，火气很旺。一年过去了，没有指望了。

“你当初真傻，”绅士说，“不该跟这么一个白痴讲话。他不但没有给我们带来什么好处，反而给我们招来失望和嘲笑。”

“一年的期限还没到呢。”玛丽娅说，尽管她的确也感到没有多大指望了。忽然，她听到了什么响声，那是马蹄声，从园林那边传来，不久，就看见一匹马飞奔而来。又过了一会儿，杰克气喘吁吁



地站在玛丽娅和她父亲的面前了。

“啊，见到你回来我多么高兴啊！”玛丽娅说，但她的父亲却皱着眉头。

“一年以前，”绅士说，“我饶你不死，条件是归还我的城堡。城堡不见了，我成了全郡的笑柄。我的城堡在哪里？”

“期限还没有到呢，”杰克说，“我日夜奔驰，如期赶回，现在我累了。先生，我请您去吩咐厨师，为我准备点吃的东西。如果我能把城堡弄回来，您会得到它的。”

好啦，那天其余时间里所发生的事不必讲了。天黑之前，杰克打开鼻烟盒，吩咐那三个小人儿去取城堡。不久，那座建在十二根金柱上的城堡又出现了，从窗口射出来的灯光照在湖上。简言之，玛丽娅同杰克结了婚，在那座城堡里为所有的贵族和绅士举行了盛大的宴会。在打猎那天拿走鼻烟盒的佣人被解雇，让他到别处去另找差使。

城堡里的宴会结束后，又举行盛大舞会。绅士的名声广泛流传，一直传到国王的耳朵里。绅士被封为贵族，成了显赫的人物。至于他的女儿玛丽娅和樵夫的儿子杰克，据我所知，他们后来一直过着幸福的生活。

(詹姆士·利维兹 万兆凤 林洪志译)

小聪聪对你说：

如果我也有个金鼻烟盒，我会打开它，让小红人把天下所有的坏人都消灭掉。——这当然是幻想。不过，我们如果掌握了某些本领或是一技之长，就要用来做些有益于他人和有益于社会的事。小朋友，你能这样做吗？

你需要掌握的字词：

倒霉 dǎo méi：遇事不利，遭遇不好。

沼泽 zhǎo zé：水草茂密的泥泞地带，是由于湖泊里面的物质长期沉积，湖水越来越浅，湖底长满苔藓、芦苇等植物而形成的。

谋生 mó shēng：设法寻求维持生活的门路。

容光焕发 róng guāng huàn fā：形容身体健康精神饱满。

谒见 yè jiàn：拜见。



驴子、桌子和棍子

从前有个小伙子名叫罗宾，他同父亲住在一所村舍里。他父亲脾气很坏，对儿子很严厉。可怜的罗宾，虽然是个好小伙子，但头脑简单，在别的小伙子可以博得父亲称许的事情上，他都不大灵。罗宾尽力干活，家里的活儿、园子里的活儿，他都干，出了什么错儿，父亲就训斥他，罗宾闷闷不乐。

罗宾又老实又单纯，所以左邻右舍都喜欢他。他们在路上从罗宾身边走过时，他总是面带友好的笑容跟他们打招呼，从不因为太忙而拒绝帮助别人。

同村有个老寡妇，她和她的女儿玛格丽特住在离罗宾家不远的小屋里。玛格丽特同罗宾相爱了。罗宾问父亲，他是否可以和玛格丽特结婚，把她接到家里来做自己的妻子。

他父亲说：“结婚？我倒要问问，你连自己都养不活，怎么养活老婆？你别指望我来养活你们两个！你在考虑结婚以前，最好先想一下你能不能过像样的生活。得了，你走吧，到卷心菜地里锄草去，菜都快要被杂草盖住了。”

罗宾仔细考虑了他父亲的话，在春天的一个晴朗的日子里，罗宾决心离家外出谋生——无论如何，如果不能发财，至少也要挣到够维持他和玛格丽特生活的钱。他怕父亲阻拦，没有对父亲说到哪儿去，而且，他自己也不知道要到哪儿去。那是个春天的早晨，他年轻力壮，别的事儿有什么关系呢？但他把此事告诉了玛格丽特，二人在寡妇的小屋后面告别，罗宾答应过一年或不到一年就回来。

罗宾远远离开本村后，便开始找活儿干。他对别人说，他是出来找活儿挣钱的。人们听了只是笑笑，跟他说这一带没钱可挣，发不了财。他想，连活儿都找不到，更不用说挣钱发财了。这时，他走的那条路转入了一个阴暗的森林，他在那里差点儿把一个拣树枝的老婆婆撞倒。树枝从老太婆的手里掉下来，撒在路上。

“啊，请原谅，太太，”罗宾说，“真对不起。来，您到路边歇着，



我替您把柴禾拣起来，扛回家去。”

“你是个笨手笨脚的家伙，”老太婆说，“不过你倒没有恶意。”

罗宾对这句话并不介意，他已经习惯于别人说他笨了。罗宾很快地把树枝扎成一捆，跟着老太婆向她的茅屋走去。

“你干什么活儿来维持生活呢，年轻人？”老太婆问。

“什么也没干，太太。”罗宾说。

“得啦，得啦，”老太婆说，“像你这么笨手笨脚，得干点什么。”

罗宾告诉她，自己正在找活儿干。

“你会干什么活儿呢？”老太婆问。

“您要我做什么，我就做什么。”罗宾说。

“好吧，如果你愿意做我的佣人，”老太婆说，“我供你吃住。干满一年，我给你像样的报酬。你是个傻小子，但很结实。我想你愿意吧。”

“啊，我愿意，”罗宾说，“谢谢您，太太，真的愿意。”

就这样，罗宾成了老太婆的佣人，他尽力干了整整一年。砍柴、生火、翻菜地、喂鸡、洗碗，总之，他什么都干，就是没发财。

“你干得不错，”老太婆说，“我答应过给你报酬。喏，牵着我的驴子，走吧。”

“真谢谢您了，太太，”罗宾有礼貌地说。但他不知道到底该拿一头驴子怎么办。

他不能把它吃了，也不会喂它，也许可以把它卖掉。不管怎样，驴子就在那儿，这是他一年的工钱。一头灰褐色的顽固的牲畜，长着两只长耳朵，那张脸似乎在卖弄聪明。

“这是一头很好的驴，”老太婆接着说，“注意，抓住它的耳朵，使劲拉。”

罗宾照老太婆的话做了。他抓住驴的两只耳朵，使劲一拉。那头驴马上收起那副卖弄聪明的样子，发出“嗷嗷”的叫声。金币、银币像下小雨似的从驴嘴里落了下来。

“你看，”老太婆说，“这驴作为一年的工钱还不错吧！现在回家去吧，别在路上把驴丢了。再见，一路平安。”

老太婆没说别的，也不等罗宾道谢，便走进茅屋，留下罗宾和那头驴站在路旁。罗宾想弄清楚自己是不是在做梦，就又拉拉驴的耳朵，金币、银币又像下雨似的落在他脚边的路上。

罗宾没把钱拣起来，就叫了一声“驾”，上路回家去了。